

[LAST WILL OF PETRUS STUYVESANT]

Summary

Petrus Stuyvesant of Stellingwerf, about to depart as commissary to Curaçao in the service of the West India Company, makes his last will. He bequeaths to his sister Anna Stuyvesant, wife of Samuel Bayard, French schoolmaster, or to her children three fourths of his possessions, salaries, etc. To his half-sister Margriet Stuyvesant , the remaining one fourth part or, as the case may be, to her children. If she dies without offspring, Anna Stuyvesant will be the sole heir. Margriet Stuyvesant may spend her part or bequeath it to her children, but she is not allowed to bequeath it to others through a will. If she dies without offspring her inheritance will belong to Anna or her children.

Translation

[marginal note:]

Petrus Stuyvesant

Anna Stuyvesant

In the name of the Lord Amen. In the year etc. 1639, 4 January 1639 about half past three in the afternoon, appeared before me, Hendrick Schaef, notary public, etc., Petrus Stuijffsandt from Stellingwerf, about to depart as commissary in the service of the West India Company to the island of Curaçao, known to me, notary; as [he is] sound and healthy of body, [able to] go about etc., his senses etc. as etc. Who said that he, regarding etc., has therefore out of his free consideration, without being induced of persuaded by anyone, as he also says, made, ordered, and decided, as he makes, orders, and decides herewith, his testament and last will in the manner following. First, commanding his soul, etc. And declaring to be a bachelor and his parents not alive anymore, he has nominated and instituted as his universal heirs, as he nominates and institutes herewith, his full sister Anna Stuijffsants, wife of Mr Samuel Beyert, French schoolmaster here, or her children, together for three fourth parts, and his, testator's, half-sister Margriete Stuijffsants in the remaining one fourth part of all goods, movable and immovable, salaries, monthly wages and spoils to be taken or be earned by him, testator, and all other effects and entitlements, vacated by death by him and left behind [marginal note: *Sphera Mundi* f. 103] [1v] to be claimed after his passing by each of his aforementioned sisters and, in the case of his aforementioned full sister's three fourth parts, to be kept in perpetuity and as heritable possessions. But in the event of his aforementioned half-sister Margriete's predecease or if she comes to die after him, testator, as a minor and without leaving behind a legitimate child or children, then he, testator, expressly wants and desires that her aforesaid one fourth part will pass down and fall upon his aforesaid full sister or in the case of her passing on her legitimate children as above; and that for as much of it as will still remain and be left, as his aforesaid half-sister may well consume and use her aforesaid part for her needs and necessities, but in no way dispose of or assign it to others by form of testament, codicil or other disposition of last will, nor claim or subtract any Trebellianica or other parts. All of which he, testator, declares to be his testament and last will. Desiring that the same will be put into effect completely etc. Albeit etc. Nevertheless requesting <that an instrument in

proper form will be drawn up and delivered, which nowadays includes a warning that, in accordance with the proclamation of the Honorable and Mighty Lords States of Holland and West Friesland, the clause of obligation in this regard should be entered at the appropriate place.> Done in Amsterdam in the presence of Claes van Litth, burgher here, Gerrit Janss Hasend[onck?], my clerk, as witnesses hereto requested; the same being instituted hereby as the substitute of his aforesaid full sister or her children as his heirs.

P Stuijvesandt
Claes van Lijth
G.J. Hasend.
1638

H. Schaeff N.[.P]

© translation Jaap Jacobs 2017

Transcription

[marginal note:]

Petrus Stuijfsant
Anna Stuijfsants

*In den naem des Heeren Amen. In den Jare
etc. 1639 den 4^e Januarij: den Clock ontr.
halff vier uuren nae noon. Compareerden
voor mij Henrick Schaeff Notaris pub. etc.
Petrus Stuijffsant van Stellingwerf
sullende gaen voor Commissaris naer
t Eylandt Curaçao, in dienst van. West Ind.
Comp. alhier, mij Notario bekent Oversulcx
cloeck ende gesondt van lichaem, gaende etc. sijn v.stant
etc. als etc. Denwelcke seijde dat hij ten insichte
etc. hadde daerom, uijt vrije libren gemoede
buijten yemants jnductie off persuasie soo hij
mede seijde, gemaect, geordonneert ende
besloten, sulcx hij maeckt, ord^t ende besluijt
bij desen, sijn Testament ende uijterste wille
in manieren naevolgende. Eerstel.
bevelend. sijn Ziele etc. Ende v.clarende
vrijgesel te weesen ende geene ouders te
jnt leven te hebben, hadde daerom g tot
sijne universeele erffgenamen genomineert
ende geinstinueert. sulcx hij tot sijne universele
erffgenamen nomineert ende Jnstitueert
bij desen sijne volle suster Anna
Stuijffsants huysvrou van mr. Samuel
Beyert francoische schoolmr. alhier, ofte
hare kinderen te samen in drie vierde parten
ende sijn testateurs halve suster Margriete
Stuijffsants in het resterende een*

vierde part van alle de goederen, roerend.
ende onroerende, Item gagien, maent ende
beuijtgelden bij hem testateur te nemen ende
v.dienen, ende alle andere effecten ende gerechtigheijden
bij hem metter doodt te ontruijmen ende naer te laten
[marginal note:] *Sphera Mundi* f. 103

[1v]

omme naer sijn overlijden bij elcke van
sijn voorss susters het hare gevordert
ende bij sijn voors. volle susters hare drie
vierde parten eeuwiche ende erffel. behouden
te worden. Maer bij voor overlijden
van sijn voorn. halve suster margriete
off dat die oock nae hem Testateur onmondich
ende sonder kindt-wettich kindt off kinderen
nae te laten, mocht komen te sterven, heeft
hij Testateur wel expressel. gewilt ende
begeert dat hare v.ss. par vierde part
sall devolveren ende succederen op sijn vss.
volle suster, ofte bij haer overlijden op hare
wettige kinderen als vooren; ende dat [ter] voor
soo veel daervan in weesende ende te over behouden
sal wesen; alsoo sijn vss. jongste <halve> suster
haer vss. gedeelte in hare nooth ende behoeft
wel sal mogen v.teren ende gebruiken, maer
geensints bij forme van Testament, codicille
ofte andere dispositie van uijterste wille
ter contrarie van desen daer van mogen
disponeren ofte aen andere wegh maecken.
oock geene Trebellianica ofte andere
portien pretenderen off defalqueren in geender
manieren. Alle twelck hij Testateur
v.claerde te wesen sijn Testament ende uijterste
wille. Begeerend. dat stelve volkommen effect
sorteren etc. Alwaert etc. Niettegenstaende
versoeckende <hier gemaectt ende gelevert
te werden Jnstrument in
behoorl. forma; welck is het
jegenwoordige met waer
schouwinge dat achtervolgens
de Placcate van Ed: gr:
mog: heeren Staten van hollt.
ende Westfrieslt. de clausule
van verbant in desen
moet worden geregistreert ter
plaatse daert behoort> etc. Gedaen tAmst. ter
presentie van Claes van Lith Burger alhier
Gerrit Janss hasend: mijn clerq als get.
hier toe v.socht. de selve sijn vss volle

suster, ofte hare kindere in cas als vooren daer in
substitueren ende mede ~~ww~~ tot sijn erffgen. off erf
genamen Jnstituerende bijdesen.

PStuijvesandt
claes van Lijth
G.J. Hasend.
1638

H. Schaeef N.[P.]

© transcription Jaap Jacobs 2017

Metadata

Reference code	NL/Stadsarchief Amsterdam/5075/1377/1
Title	Last will of Petrus Stuyvesant
Name of creator	Hendrick Schaeff
Date	4 January 1639
Extent	2 pages
Level of description	Item
Location of copies	https://archief.amsterdam/inventarissen/inventaris/5075.nl.html#A20429000008 https://archief.amsterdam/inventarissen/inventaris/5075.nl.html#A20429000009